

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Monday, December 2, 2019

**Menaion Supplement - December 2
Memory of Devout St. Porphyrios of Kafsokalyvia**

Katavasias of Christmas I

Texts in Greek and English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Συμπλήρωμα Μηναίου

ΤΗΙ Β' ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Πορφυρίου τοῦ
Καυσοκαλυβίτου

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος α'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

ἦ· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος α'. Τῆς ἐρήμου πολίτης.

Τῆς Εὐβοίας τὸν γόνον, Πανελλήνων
τὸν Γέροντα, * τῆς Θεολογίας τὸν μύστην
καὶ Χριστοῦ φίλον γνήσιον, * Πορφύριον
τιμῆσωμεν, πιστοί, * τὸν πλήρη χαρισμάτων
ἐκ παιδός. * Δαιμονῶντας γὰρ λυτροῦται,
καὶ ἀσθενεῖς * ἰᾶται πίστει κράζοντας. *
Δόξα τῷ δεδωκότι σοι ἰσχύν. * δόξα τῷ σὲ
ἀγιάσαντι. * δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ
πᾶσιν ἰάματα.

Menaion Supplement

December 2

Memory of Devout St. Porphyrios of
Kafsokalyvia

MATINS

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His name.

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for
His mercy endures forever.

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion.

Menaion Supplement ---

Mode 1. As a citizen of the desert.

That offspring of Evia and Elder of all of
Greece, * the mystic of theology and genuine
friend of Christ, * Porphyrios, was filled
with gifts of grace * from childhood. So let
us honor him. * He delivers those oppressed
by demons, he cures the sick who shout with
faith and gratitude: * "Glory to Him who
gave you His might; * glory to Him who
sanctified you; * glory to Him who through
you is working cures for all." [SD]

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τῆς Οκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α΄. *Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.*

Τοῦ Γαβριὴλ φθεγξαμένου σοι Παρθένε
τὸ Χαῖρε, σὺν τῇ φωνῇ ἐσαρκοῦτο ὁ τῶν
ὅλων Δεσπότης, ἐν σοὶ τῇ ἀγία κιβωτῶ, ὡς
ἔφη ὁ δίκαιος Δαυΐδ. Ἐδείχθης πλατυτέρα
τῶν οὐρανῶν, βαστάσασα τὸν Κτίστην
σου. Δόξα τῷ ἐνοικήσαντι ἐν σοί· δόξα τῷ
προελθόντι ἐκ σοῦ· δόξα τῷ ἐλευθερώσαντι
ἡμᾶς, διὰ τοῦ τόκου σου.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 4. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτὴ.*

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Glory. **Repeat.**

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Mode 1. *The stone had been secured.*

When Gabriel had uttered rejoice to you,
O Virgin, * then with the voice was the Lord
of all becoming incarnate * in you whom the
holy Ark of old * prefigured, as righteous
David said. * You carried your Creator and
proved to be more spacious than the heavens.
* Glory to Him who dwelt inside of you; *
glory to Him who came forth from You; *
glory be to Him who through your childbirth
has set us free. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 4. It would be followed by the short litany.*

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is
the kingdom and the power and the glory,
of the Father and of the Son and of the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος α'. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Χαρίσματα δεχθείς ἐν τῷ Ἄθωνι,
πάτερ, * ὡς ἄστρον φαεινὸν ἀνεδείχθης
τῷ κόσμῳ, * φωτίζων τοῖς λόγοις σου καὶ
τῷ σῷ παραδείγματι, * τοῖς δὲ θαύμασι
τὴν Ἐκκλησίαν δοξάζων, * καὶ μυστήρια
ἀποκαλύπτων ἀνθρώποις· * διό σε
δοξάζομεν.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Παρθένε, μυστικὸν κρίνον τοῦ
Παραδείσου, * ἀγγέλων χαρμονή,
χαρισμάτων ταμεῖον, * Χριστῷ αἰὲ πρέσβευε
τῶν πταισμάτων τὴν ἄφεσιν * δοῦναι,
Πάναγνε, πᾶσι τιμῶσιν ἀξίως * καὶ
γεραίρουσι μνήμην κλεινοῦ Πορφυρίου, *
Χριστὸν ἀγαπήσαντος.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 5. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτή.*

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

CHOIR

Kathisma I.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

Once you received the gifts of the Spirit
on Athos, * you shined within the world
like a bright star, O father. * By word and
example both you enlightened and guided
all; * by your miracles you glorified the all-
holy * Church of Christ, and you revealed to
us divine mysteries. * And therefore we honor
you. [SD]

Glory. **Repeat.**

Both now. **Theotokion.**

The treasure chest of gifts of the Spirit, O
Virgin, * the joy of angels all, and the mystical
lily * of Paradise, all-pure Maid: intercede
with your Son and God, * to forgive the sins of
all who worthily honor * St. Porphyrios, and
keep his feast and remember * his ardor and
love for Christ. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 5. It would be followed by the short litany.*

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed,
and glorious Lady, the Theotokos and ever-
virgin Mary, with all the saints, let us commend
ourselves and one another and our whole life to
Christ our God.

(To You, O Lord.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Β'.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Ἐγκοσμίῳ ὁσίῳ τὸ ἐγκαλλώπισμα,
* σκορπίζων Ἀθωνος δρόσον ἐν Ὁμονοίᾳ,
σοφεί, * διηκόνει ταπεινῶς νοσοῦσιν, ὅσι. *
Θαύματα δὲ ἐπιτελῶν, ἀνεδείχθης ἱατρὸς *
ἀλάνθαστος νοσημάτων. * Ἰσάγγελος ἐν τῷ
κόσμῳ * ἐγένου, πάτερ, ἐραστὰ τοῦ Χριστοῦ.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Παναγία Παρθένη, Μήτηρ Θεοῦ ἡμῶν,
* δεινῶν καὶ πόνων τὴν λύσιν ψυχῆς ἐν
πόνῳ ζητῶν, * Πορφυρίου ταῖς λιταῖς
παράσχου Δέσποινα. * Πρέσβευε δὲ τῷ σῷ
Υἱῷ προσκυνοῦντάς σε πιστῶς * φυλάττειν
παντὸς κινδύνου. * καὶ διδόναι τοῖς σοῖς
ἱκέταις * τυχεῖν, Παρθένη, Παραδείσου
τερπνου.

Ὁ Πολυέλεος.

Ψαλμὸς ΡΛΔ' (134).

Ψαλμὸς ΡΛΕ' (135).

Ἐκλογή

Ἐκλογή εἰς Ὅσιους

Τῆς δεήσεώς μου. Ἀλληλούϊα.

1. Ὑπομένων ὑπέμεινα τὸν Κύριον καὶ
προσέσχε μοι, καὶ εἰσήκουσε τῆς δεήσεώς
μου. Ἀλληλούϊα. (39:2)

PRIEST

For You, O God, are good and love mankind,
and to You we offer glory, to the Father and to the
Son and to the Holy Spirit, now and forever, and
to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma II.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

O devout and wise father, you are the
ornament * of devout saints who lived in
society, where you * spread the dew of Athos,
ministering humbly to the sick. * Performing
miracles, O Saint, you became unerring as *
a physician who cures diseases. * You were a
peer of the angels * in the world, and a lover
of Christ. [SD]

Glory. **Repeat.**

Both now. **Theotokion.**

Holy Virgin, we pray you, the Mother
of our God, * at the prayers of Porphyrios,
alleviate the pain * and the suffering of
those who request with pain of soul. * And
intercede with your Son that He preserve
from every harm * those who faithfully revere
you, * and that He grant to us who pray you, *
O Lady, the joys of Paradise. [SD]

The Polyeleos.

Psalm 134 (135).

Psalm 135 (136).

Selected Psalm Verses

Selected Psalm Verses for Monastic Saints

My supplication. Alleluia.

1. I waited patiently for the Lord, and He
heeded me; and He heard my supplication.
Alleluia. (39:2) [SAAS]

2. Καὶ ἔστησεν ἐπὶ πέτρᾳ τοὺς πόδας μου, καὶ κατηύθυνε τὰ διαβήματά μου. Ἀλληλουῖα. (39:3)

3. Ἴδου ἐμάκρυνα φυγαδεύων καὶ ἠὺλίσθην ἐν τῇ ἐρήμῳ. Ἀλληλουῖα. (54:8)

4. Ἦγρῦπνησα, καὶ ἐγενόμην ὡς στρουθίον μονάζον ἐπὶ δώματος. Ἀλληλουῖα. (101:8)

5. Ἐγενήθη τὰ δάκρυά μου ἔμοι ἄρτος, ἡμέρας καὶ νυκτός. Ἀλληλουῖα. (41:4)

6. Τὰ γόνατά μου ἡσθένησαν ἀπὸ νηστείας, καὶ ἡ σὰρξ μου ἡλλοιώθη δι' ἔλαιον. Ἀλληλουῖα. (108:24)

7. Λούσω καθ' ἐκάστην νύκτα τὴν κλίνην μου, ἐν δάκρυσί μου τὴν στρωμνὴν μου βρέξω. Ἀλληλουῖα. (6:7)

8. Ἐπλήγην ὥσεί χόρτος, καὶ ἐξηράνθη ἡ καρδιά μου. Ἀλληλουῖα. (101:5)

9. Ὅτι ἐπελαθόμην, τοῦ φαγεῖν τὸν ἄρτον μου. Ἀλληλουῖα. (101:5)

10. Ἀπὸ φωνῆς τοῦ στεναγμοῦ μου, ἐκολλήθη τὸ ὅστούν μου τῇ σαρκί μου. Ἀλληλουῖα. (101:6)

11. Διὰ τοὺς λόγους τῶν χειλέων σου, ἐγὼ ἐφύλαξα ὁδοὺς σκληράς. Ἀλληλουῖα. (16:4)

12. Ἐδίψησέ σε ἡ ψυχὴ μου, ποσαπλῶς σοι ἡ σὰρξ μου, ἐν γῇ ἐρήμῳ καὶ ἀβάτῳ καὶ ἀνύδρῳ. Ἀλληλουῖα. (62:2)

13. Ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου, ἀπὸ τοῦ ἐλπίζειν με ἐπὶ τὸν Θεόν μου. Ἀλληλουῖα. (68:4)

14. Πλεονάκεις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου. Ἀλληλουῖα. (128:1)

2. And He established my feet on a rock and kept straight my steps. Alleluia. (39:3) [SAAS]

3. Behold, I fled far away, and lodged in the wilderness. Alleluia. (54:8) [SAAS]

4. I kept watch, and have become like a sparrow alone on a housetop. Alleluia. (101:8) [SAAS]

5. My tears were my bread day and night. Alleluia. (41:4) [SAAS]

6. My knees were weak from fasting, and my flesh was changed because of the oil. Alleluia. (108:24) [SAAS]

7. Every single night I will dampen my bed; I will drench my couch with my tears. Alleluia. (6:7) [SAAS]

8. I was cut down like grass, and my heart became withered. Alleluia. (101:5) [SAAS]

9. For I forgot to eat my bread. Alleluia. (101:5) [SAAS]

10. Because of the sound of my groaning, my bones cleaved to my flesh. Alleluia. (101:6) [SAAS]

11. I held to hard ways because of the words of Your lips. Alleluia. (16:4) [SAAS]

12. My soul thirsts for You. How often my flesh thirsts for You, in a desolate, impassable, and waterless land. Alleluia. (62:2) [SAAS]

13. My eyes fail me from hoping in my God. Alleluia. (68:4) [SAAS]

14. Many times they warred against me from my youth. Alleluia. (128:1) [SAAS]

15. Ἐγὼ δὲ ἐν τῷ αὐτοὺς παρενοχλεῖν μοι, ἐνεδυόμην σάκκον, καὶ ἐταπείνουν ἐν νηστεία τὴν ψυχὴν μου. Ἀλληλούϊα. (34:13)

16. Καὶ γινῶτε, ὅτι ἐθαυμάστωσε Κύριος τὸν ὅσιον αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (4:4)

17. Ὅτι Κύριος ἀγαπᾷ κρίσιν, καὶ οὐκ ἐγκαταλείψει τοὺς ὁσίους αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (36:28)

18. Φυλάσσει Κύριος τὰς ψυχὰς τῶν ὁσίων αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (96:10)

19. Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ, καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν. Ἀλληλούϊα. (149:5)

20. Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὁσίων αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (115:5)

21. Ἡ αἰνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων. Ἀλληλούϊα. (149:1)

22. Ψάλατε τῷ Κυρίῳ, οἱ ὅσοι αὐτοῦ, καὶ ἐξομολογεῖσθε τῇ μνήμῃ τῆς ἀγιωσύνης αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (29:5)

Δόξα. **Τριαδικόν.**

Ἦχος α'.

Τὸν Πατέρα προσκυνήσωμεν, καὶ τὸν Υἱὸν δοξολογήσωμεν, καὶ τὸ Πανάγιον ὁμοῦ, πάντες Πνεῦμα ἀνυμνήσωμεν, κράζοντες καὶ λέγοντες· Παναγία Τριάς, σῶσον πάντας ἡμᾶς.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α'.

Τὴν Μητέρα σου προσάγει σοι, εἰς ἰκεσίαν ὁ λαός σου Χριστέ· ταῖς παρακλήσεσιν αὐτῆς, τοὺς οἰκτιρμοὺς σου δὸς ἡμῖν Ἀγαθέ, ἵνα σε δοξάζωμεν, τὴν ἐλπίδα τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

15. But I put on sackcloth when they troubled me, and I humbled my soul with fasting. Alleluia. (34:13) [SAAS]

16. Know that the Lord made His holy one wondrous. Alleluia. (4:4) [SAAS]

17. For the Lord loves judgment, and He will not abandon His holy ones. Alleluia. (36:28) [SAAS]

18. The Lord keeps the souls of His saints. Alleluia. (96:10) [SAAS]

19. The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds. Alleluia. (149:5) [SAAS]

20. Precious in the sight of the Lord is the death of His holy ones. Alleluia. (115:5) [SAAS]

21. His praise in the assembly of His holy ones. Alleluia. (149:1) [SAAS]

22. Sing praises to the Lord, you saints of His, and give thanks at the remembrance of His holiness. Alleluia. (29:5) [SAAS]

Glory. **For the Trinity.**

Mode 1.

Let us bow in worship and adore * the Father; likewise let us glorify * the Son; and also let us praise * the all-holy Spirit faithfully, * crying out in unison, * "Save us all, we implore, all-holy Trinity."

Both now. **Theotokion.**

Mode 1.

We Your people now invoke the name * of Your holy Mother entreating for us. * O Good One, at her fervent prayers, * send to us Your tender mercies, O Christ, * so that we may glorify * You, the hope of our souls, O Lord.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Γ'.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ἐπεφάνης σήμερον.

Ἀσκητῶν, Πορφύριε, * πάντων ἀκρότης
* ἐν τῷ κόσμῳ δέδειξαι, * ζωὴν ἰσαγγελον
βιωῦν * διὸ ὑμνοῦμεν, πανθαύμαστε, * σοῦ
τὴν ἀγάπην καὶ ἄκραν ταπείνωσιν.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ταῖς πρεσβείαις, Κύριε, * ἀγνῆς
Μητροῦ σου, * καὶ τοῦ σοῦ θεράποντος
* τοῦ Πορφυρίου ταπεινοῦ, * παράσχου
πᾶσι ἀπόλαυσιν * τῆς οὐρανίου, Χριστέ,
Βασιλείας σου.

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma III.

Menaion Supplement ---

Mode 4. You appeared today.

Of ascetics in the world * you were the
highest, * marvelous Porphyrios, * living a life
identical * to that of angels. Therefore we now
* extol your love and your utmost humility. [SD]

Glory. **Repeat.**

Both now. **Theotokion.**

At the intercessions, Lord, * of Your pure
Mother * and of St. Porphyrios, * Your humble
servant, grant to all * the true enjoyment of
Your divine * heavenly kingdom, * we pray
You, O Christ our God. [SD]

Ἀντίφωνον Α'.

Ἦχος δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον
Σωτήρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε
ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται,
καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ
τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς
χάριτος ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν
κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμὸς 115.

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ
οσίου αὐτοῦ. (δίς)

Στίχ. *Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ
πάντων, ὧν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν;*

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ
οσίου αὐτοῦ.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν
Ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἀγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Αμήν.

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions
waged war against me. O my Savior,
nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame
by the Lord, for like thatch in fire you will be
completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives
life, and through cleansing is lifted and
brightened, in a hidden, sacred manner, by
the trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of
grace well forth; they irrigate everything
created, so that life be engendered. [SD]

Prokeimenon. Psalm 115.

Precious in the sight of the Lord is the
death of His holy one. (2)

Verse: *What shall I give back to the Lord for
all He rendered to me?*

Precious in the sight of the Lord is the
death of His holy one. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest
among the Saints, and to you we give glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον
τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου
Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου
Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ωραίας πύλης)

Ματ ια' 27 - 30

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς·
Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου·
καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ
πατήρ, οὐδὲ τὸν πατέρα τις ἐπιγινώσκει
εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ὃ ἂν βούληται ὁ υἱὸς
ἀποκαλύψαι. Δεῦτε πρὸς με πάντες οἱ
κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, καὶ γὰρ
ἀναπαύσω ὑμᾶς. ἄρατε τὸν ζυγὸν μου
ἐφ' ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι προῶς
εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ, καὶ εὐρήσετε
ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν· ὁ γὰρ ζυγός

Mode 2.

Let everything that breathes praise the
Lord. (2) Let everything that breathes praise
the Lord. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we
may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy
Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel
according to Matthew.

DEACON

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

PRIEST (from the gate)

Mt. 11:27-30

The Lord said to his disciples, "All things
have been delivered to me by my Father; and
no one knows the Son except the Father, and
no one knows the Father except the Son and
any one to whom the Son chooses to reveal
him. Come to me, all who labor and are heavy
laden, and I will give you rest. Take my yoke
upon you, and learn from me; for I am gentle
and lowly in heart, and you will find rest
for your souls. For my yoke is easy, and my
burden is light." [RSV]

μου χρηστός καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἰμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιᾶσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

READER

Psalms 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I

ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἶνέσιν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἅν' ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. **Ἦχος β'.**

Ταῖς τοῦ σοῦ Ὁσίου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ
μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν
οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Τὰ ἐπὶ γῆς ἀπαρνηθεὶς τερπνά, τὰ
οὐράνια, Πορφύριε, ἐδέξω παρὰ Χριστοῦ
τοῦ Θεοῦ, ὡς γέρα τῶν πόνων σου· ὅτι
καθαρᾷ τῇ καρδίᾳ καὶ ταπεινώσει πολλῇ,
σοφείᾳ, ἐπολιτεύθης ὄντως, καὶ μιμητὴς
τῶν ἁγίων ἐγένου. Τῇ δὲ πραότητι τῇ σῇ
πολλοὺς ὠδήγησας εἰς Χριστόν, ἐν ᾧ καὶ σὺ
ὡς ἥλιος ἔλαμψας πρὸς δόξαν Θεοῦ, τοῦ σέ
λαμπρῶς δοξάσαντος.

would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Menaion Supplement - - -

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of Your holy Ascetic,
O Lord of mercy, blot out my many offences.

[SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. [SAAS]

You renounced the worldly delights, O wise St. Porphyrios, and from Christ God you have received the heavenly delights, as a reward for your labors. Indeed you were an emulator of the saints, and you led your life in purity of heart and profound humility. With the gentleness, for which you were known, you led many people to Christ, and in Him you shined like the sun, to the glory of God who glorified you splendidly. [SD]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ
 εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι
 τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
 ὕψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων
 καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ
 πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου
 Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
 ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου
 καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν
 τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων,
 ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου
 Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου,
 τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
 Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν
 μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
 Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
 Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου
 τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου
 καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν
 Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
 Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου
 Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·
 τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων
 Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου
 τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,
 Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ
 τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων
 Χαράλαμπος καὶ Ἐλευθερίου, τῆς
 ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ
 πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων
 ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας,
 Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς,
 Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ
 Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων
 ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ
 δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης,
 τοῦ Ὁσίου καὶ Θεοφόρου Πατρὸς ἡμῶν
 Πορφυρίου τοῦ Κausοκαλυβίτου, οὗ καὶ
 τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων σου
 τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε
 Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν
 δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

DEACON

O God, save your people and bless
 your inheritance. Look upon your world
 with mercy and compassion. Raise the
 Orthodox Christians in glory, and send
 down upon us your rich mercies, through
 the intercessions of our most pure Lady
 the Theotokos and ever-Virgin Mary, the
 power of the precious and life giving Cross,
 the protection of the honorable, bodiless
 Powers of heaven, the supplications of
 the honorable and glorious prophet, and
 forerunner John the Baptist, the holy, glorious,
 and praiseworthy Apostles, our Fathers
 among the Saints, the great hierarchs and
 ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory
 the Theologian and John Chrysostom,
 Athanasios, Cyril, and John the Merciful,
 patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop
 of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous,
 Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers;
 the holy, glorious great Martyrs George
 the Victorious, Demetrios the Myrobletes,
 Theodore the Teron, and Theodore the
 General, Menas the Wonderworker, the
 Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios;
 the holy, glorious, and victorious martyrs;
 the glorious great Martyr and all-laudable
 Euphemia; the holy and glorious Martyrs
 Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine,
 Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and
 Irene; of our holy God-bearing Fathers;
 (local patron saint); the holy and righteous
 ancestors of God Joachim and Anna, and our
 devout and God-bearing father Porphyrios of
 Kafsokalyvia, whose memory we celebrate,
 and of all your Saints. We beseech you, only
 merciful Lord, hear us sinners who pray to
 you and have mercy on us.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ
εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ
καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Ὡρολογίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὡδὴ α'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Υἱοὶ διόδευσας ὥσπερ ξηρὰν, καὶ
τὴν αἰγυπτίαν, μοχθηρίαν διαφυγών, ὁ
Ἰσραηλίτης ἀνεβόα· Τῷ Λυτρωτῇ καὶ Θεῷ
ἡμῶν ἄσωμεν. (δίς)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Πολλοῖς συνεχόμενος πειρασμοῖς,
πρὸς σὲ καταφεύγω, σωτηρίαν ἐπιζητῶν·
ὦ Μητέρα τοῦ Λόγου καὶ Παρθέने, τῶν
δυσχερῶν καὶ δεινῶν με διάσωσον.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Παθῶν με ταράττουσι προσβολαί,
πολλῆς ἀθυμίας, ἐμπιπλῶσαί μου τὴν
ψυχὴν, εἰρήνευσον, Κόρη, τῇ γαλήνῃ, τῇ τοῦ
Υἱοῦ καὶ Θεοῦ σου, Πανάμωμε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Σωτῆρα τεκοῦσάν σε καὶ Θεόν, δυσωπῶ,
Παρθέने, λυτρωθῆναί με τῶν δεινῶν· σοὶ
γὰρ νῦν προσφεύγων ἀνατείνω, καὶ τὴν
ψυχὴν καὶ τὴν διάνοιαν.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
of mankind of your only-begotten Son, with
whom you are blessed, together with your
all-holy, good and life-giving Spirit, now and
forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Horologion ---

CHOIR

Canon for the Theotokos.

Ode i. Mode pl. 4. Heirmos.

Of old when the Israelite had crossed *
the watery passage as if over a tract of land,
* fleeing from the misery of Egypt, * he cried:
"To God our Redeemer, O let us sing." (2) [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

By many temptations am I distressed. *
Praying to be rescued, for salvation I run to
you. * O Virgin and Mother of the Logos, *
from all afflictions and evils deliver me. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Assaults from the passions unsettle me,
* and they fill my soul to overflowing with
much despair. * Quiet them, O undefiled
Maiden, * with the dispassionate calm of your
Son and God. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

O Virgin who mothered our Savior God,
* I earnestly beg that I be rescued from my
distress. * For now as I flee to you for refuge, *
my soul and reason I lift up in ardent prayer.

[SD]

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Νοσοῦντα τὸ σῶμα καὶ τὴν ψυχὴν,
ἐπισκοπῆς θείας, καὶ προνοίας τῆς παρὰ
σοῦ, ἀξιώσον, μόνῃ Θεομήτορ, ὡς ἀγαθὴ
ἀγαθοῦ τε λοχεύτρια.

Κανὼν τοῦ Ὁσίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος δ'. *Ἀνοίξω τὸ στόμα μου.*

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Παράκλητε δώρησαι σοφίας λόγον
καὶ χάριτος * ὑμνήσαι Πορφύριον, τὸν τῆς
Εὐβοίας βλαστόν, * τὸν ἀθλήσαντα ἐν
Καυσοκαλυβίῳ, * καὶ χάριν δεξάμενον τῆς
διοράσεως.

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Παράκλητε δώρησαι σοφίας λόγον
καὶ χάριτος * ὑμνήσαι Πορφύριον, τὸν τῆς
Εὐβοίας βλαστόν, * τὸν ἀθλήσαντα ἐν
Καυσοκαλυβίῳ, * καὶ χάριν δεξάμενον τῆς
διοράσεως.

Δόξα.

Ὅσιως ἐβίωσας ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ
Ἀθωνος, * ὑπεῖκων τοῖς γέρονσι μετὰ χαρᾶς
καὶ τιμῶν, * τὴν ταπείνωσιν δεχθεὶς ἐν
τῇ καρδίᾳ, * καὶ χάριν τοῦ Πνεύματος
ἐγκολπωσάμενος.

Καὶ νῦν.

Φαιδρύνεις τὰ σύμπαντα,
Παρθενομήτορ, τῷ τόκῳ σου, * φθορὰν
ἀφανίζουσα τῆς ἁμαρτίας, ἀγνή, * καὶ
παρέχουσα χαρὰν τὴν οὐρανίαν * διὸ
ἀγαλλόμενοι πάντες ὑμνοῦμέν σε.

Ὦδὴ α'. Καταβασία. Ἦχος α'.

Χριστὸς γεννᾶται, δοξάσατε, Χριστὸς
ἐξ οὐρανῶν, ἀπαντήσατε, Χριστὸς ἐπὶ
γῆς, ὑψώθητε, ἄσατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ,

Most-holy Theotokos, save us.

My body and soul are alike diseased. *
Only Theotokos, count me worthy of your
divine * providence and gracious visitation,
* since you are good and the Mother of Him
who is good. [SD]

Canon for the Devout Man.

Menaion Supplement - - -

Mode 4. *I open my mouth.*

Devout Saint of God, intercede for us.

O Comforter, grant to me the words
of wisdom and grace divine, * to honor
Porphyrios, Evia's favorite son, * who became
a monk at Kafsokalyvia, * receiving the grace
from You of spiritual sight. [SD]

Devout Saint of God, intercede for us.

O Comforter, grant to me the words
of wisdom and grace divine, * to honor
Porphyrios, Evia's favorite son, * who became
a monk at Kafsokalyvia, * receiving the grace
from You of spiritual sight. [SD]

Glory.

You led a devout existence in the Athonite
wilderness, * obeying your elders in all things
with joy and respect; * for your heart received
humility, O father, * as you were enveloped in
the Holy Spirit's grace. [SD]

Both now.

Your childbirth, O virgin Mother, brightly
cheers the entire world. * By it has corruption,
the result of sin, disappeared. * Thus you give
the joy * of heaven to the faithful. * And we all
together now * joyfully sing your praise. [SD]

Ode i. Katavasia. Mode 1.

Christ is born; glorify Him! * Christ is
come from heaven; go and meet Him. * Christ
is on earth; arise to Him. * Sing to the Lord, all

καὶ ἐν εὐφροσύνῃ, ἀνυμνήσατε λαοί, ὅτι
δεδόξασται.

Τοῦ Ὡρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὦδὴ γ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Οὐρανίας ἀψίδος, ὀροφουργὲ Κύριε, καὶ
τῆς Ἐκκλησίας Δομῆτορ, σὺ με στερέωσον,
ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ σῇ, τῶν ἐφετῶν ἡ ἀκρότης,
τῶν πιστῶν τὸ στήριγμα, μόνε φιλάνθρωπε.
(δίς)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Προστασίαν καὶ σκέπην, ζωῆς ἐμῆς
τίθημι, Σέ, Θεογεννῆτορ, Παρθένε, σύ με
κυβέρνησον, πρὸς τὸν λιμένα σου, τῶν
ἀγαθῶν ἡ αἰτία, τῶν πιστῶν τὸ στήριγμα,
μόνη πανύμνητε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἰκετεύω, Παρθένε, τὸν ψυχικὸν
τάραχον, καὶ τῆς ἀθυμίας τὴν ζάλην,
διασκεδάσαι μου· σὺ γάρ, Θεόνυμφε,
τὸν ἀρχηγὸν τῆς γαλήνης, τὸν Χριστὸν
ἐκύησας, μόνη πανάχραντε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Εὐεργέτην τεκοῦσα, τὸν τῶν καλῶν
αἴτιον, τῆς εὐεργεσίας τὸν πλοῦτον,
πᾶσιν ἀνάβλυσον· πάντα γὰρ δύνασαι, ὡς
δυνατὸν ἐν ἰσχύϊ, τὸν Χριστὸν κυήσασα,
Θεομακάριστε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Χαλεπαῖς ἀρρώστιάις, καὶ νοσεροῖς
πάθεσιν, ἐξεταζομένῳ, Παρθένε, σύ μοι
βοήθησον· τῶν ἱαμάτων γάρ, ἀνελλιπῇ

you who dwell on the earth; * and in merry
spirits, O you peoples, praise His birth. * For
He is glorified. [SD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode iii. Mode pl. 4. Heirmos.

O divine Master Builder of the celestial
vault, * as the only Lover of mankind and
Founder of the Church, * establish me, O
Lord, in love for You, the believers' * firm
support and ultimate object of all desire. (2)

[SD]

Most-holy Theotokos, save us.

I have named you the shelter and the
defense of my life. * Therefore, I entreat
you, O virgin Maid who gave birth to God, *
conduct me to your port, * originator of good
things, * the believers' firm support, * only all-
lauded one. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

I beseech you, O Virgin, dispel my soul's
turbulence, * also the tempestuous surging
of grave despondency. * For you, O Bride of
God, * gave birth to Christ who is Author * of
serene tranquility, * only all-spotless one. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Pour the wealth of your goodness and
benefactions on all, * since you bore the great
Benefactor, the Cause of every good. * You
carried in your womb * Christ who is mighty
in power; * therefore you can do all things, * O
Lady blest by God. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

I implore you to help me as I am now
being tried * by distressing ailments, O Virgin,
and morbid suffering. * For I know you to

σε γινώσκω, θησαυρόν, Πανάμωμε, τὸν ἀδαπάνητον.

Κανὼν τοῦ Ὁσίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ'. *Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους.*

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Υπηρξας ναὸς τοῦ Παρακλήτου * καὶ μάρτυς τῆς χάριτος αὐτοῦ, * νοσήματα ἰώμενος, * προλέγων τὰ ἐσόμενα, * ἐκβάλλων δὲ καὶ δαίμονας * ταῖς σαῖς εὐχαῖς, ὁσιώτατε.

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Υπηρξας ναὸς τοῦ Παρακλήτου * καὶ μάρτυς τῆς χάριτος αὐτοῦ, * νοσήματα ἰώμενος, * προλέγων τὰ ἐσόμενα, * ἐκβάλλων δὲ καὶ δαίμονας * ταῖς σαῖς εὐχαῖς, ὁσιώτατε.

Δόξα.

Ροαῖς τῶν δακρῶν σου, τρισμάκαρ, * ἐν ταῖς παννυχίοις σου εὐχαῖς, * ἀρχόντων παραπτώματα * ἀπέπλυνας, πανόσιε, * γαλήνην χαρισάμενος * τῷ ταλαιπώρῳ λαῷ ἡμῶν.

Καὶ νῦν.

Ὁ πάντων Σωτὴρ καὶ ἀντιλήπτωρ, * τὴν βρότειον σάρκα προσλαβὼν * ἐκ τῶν ἀγνῶν αἱμάτων σου, * τὸν κόσμον ἐλυτρώσατο, * τῶν οὐρανῶν βασίλισσαν * ἀναγορεύσας σε, Πάναγνε.

Ὡδὴ γ'. Καταβασία. Ἦχος α'.

Τῷ πρὸ τῶν αἰώνων, ἐκ Πατρὸς γεννηθέντι ἀρρέευστως Υἱῷ, καὶ ἐπ' ἐσχάτων ἐκ Παρθένου, σαρκωθέντι ἀσπόρως, Χριστῷ τῷ Θεῷ βοήσωμεν· Ὁ ἀνυψώσας τὸ κέρας ἡμῶν, Ἅγιος εἰ Κύριε.

be * an inexhaustible treasure * plenteous in remedies, * only all-blameless one. [SD]

Canon for the Devout Man.

Menaion Supplement ---

Mode 4. *Establish your servants.*

Devout Saint of God, intercede for us.

By curing diseases and foretelling * the future, O venerable Saint, * and exorcising demons from * their victims by your holy prayers, * you evidenced the grace of God, * being a temple of the Paraclete. [SD]

Devout Saint of God, intercede for us.

By curing diseases and foretelling * the future, O venerable Saint, * and exorcising demons from * their victims by your holy prayers, * you evidenced the grace of God, * being a temple of the Paraclete. [SD]

Glory.

O thrice-blessed father, in the river * of prayers that you pour out to the Lord, * we ask that you will wash away * the sins of those who govern us, * and thus restore tranquility * unto our weary society. [SD]

Both now.

The Savior and helper of the whole world, * assuming His human flesh in you, * O Virgin, from your most pure blood, * O Maiden all-immaculate, * redeemed the world, proclaiming you * the queen of heaven, O Lady pure. [SD]

Ode iii. Katavasia. Mode 1.

To the Son, begotten * without flux, of the Father, before the ages, * and who was lately made incarnate * of the Virgin without seed; * to Christ God now let us cry aloud: * You have exalted the horn of our strength. Only You are holy, O Lord. [SD]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν
δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ
καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Mid-Ode Kathisma or Hypakoe

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Τῶν τῆς ἐρήμου ἀθλητῶν ἡ ἀκρότης,
* τῶν ἐγκοσμίῳ ἀσκητῶν ὁ κοσμήτωρ *
καὶ ἱερέων πρότυπον πιστὸν καὶ ὁδηγός, *
ὥφθης, ἱερώτατε, καὶ ἰσάγγελος ὄντως, *
ἱαμάτων βρύσις τε, χαρισμάτων ταμεῖον. *
Καὶ νῦν παρίστασαι Χριστῷ ἐν οὐρανοῖς *
προσβεύων, πάτερ, ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Τῇ Θεοτόκῳ ἐκτενῶς, νῦν
προσδράμωμεν, ἁμαρτωλοὶ καὶ ταπεινοί,

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For you are our God, and to you we give
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

Mid-Ode Kathisma or Hypakoe

CHOIR

Kathisma.

Menaion Supplement - - -

Mode 4. *You who were lifted.*

You were observed to be a faucet of
healings, * treas'ry of gifts of grace, an equal
to angels, * a model most exemplary and
faithful guide of priests, * paramount of
those who strive in the desert for virtue, *
prominent of those who thrive in world as
ascetics. * O holy father, now in heaven as you
stand * near Christ the Savior, entreat Him to
save our souls. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 4. *You who were lifted.*

O humble sinners, let us now run
in earnest * unto the Theotokos, and in

καὶ προσπέσωμεν ἐν μετανοίᾳ, κράζοντες
ἐκ βάθους ψυχῆς· Δέσποινα βοήθησον,
ἐφ' ἡμῖν σπλαγχνισθεῖσα, σπεῦσον
ἀπολλύμεθα, ὑπὸ πλήθους πταισμάτων, μὴ
ἀποστρέψῃς σοὺς δούλους κενούς· σὲ γὰρ
καὶ μόνην ἐλπίδα κεκτήμεθα.

Τοῦ Ὁρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὦδὴ δ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Εἰσακήκοα Κύριε, τῆς οἰκονομίας σου
τὸ μυστήριον, κατενόησα τὰ ἔργα σου, καὶ
ἐδόξασά σου τὴν θεότητα. (δίς)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τῶν παθῶν μου τὸν ταραχόν, ἢ
τὸν κυβερνήτην τεκοῦσα Κύριον, καὶ
τὸν κλύδωνα κατεύνασον, τῶν ἐμῶν
πταισμάτων, Θεονύμφευτε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Εὐσπλαγχνίας τὴν ἄβυσσον,
ἐπικαλουμένῳ τῆς σῆς παράσχου μοι, ἢ
τὸν εὐσπλαγχνον κήσασα, καὶ Σωτῆρα
πάντων, τῶν ὑμνούντων σε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Απολαύοντες, Πάναγνε, τῶν σῶν
δωρημάτων εὐχαριστήριον, ἀναμέλπομεν
ἐφύμνιον, οἱ γινώσκοντές σε Θεομήτορα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Οἱ ἐλπίδα καὶ στήριγμα, καὶ τῆς
σωτηρίας τεῖχος ἀκράδαντον, κεκτημένοι
σε, Πανύμνητε, δυσχερείας πάσης,
ἐκλυτρούμεθα.

repentance * fall down to her and cry out from
the depths of our souls: * Show compassion
unto us * and provide your assistance. *
Hasten; we are perishing * in our many
transgressions. * Turn not your servants
empty-handed away; * for we have found
you, O Lady, our only hope. [SD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode iv. Mode pl. 4. Heirmos.

I have heard the report, O Lord, * of Your
incarnation, which is a mystery. * I considered
Your astounding works, * and I glorified Your
divinity. (2) [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

I entreat you, O Bride of God * who have
borne the Helmsman and Lord, to pacify * the
confusion that my passions bring * and the
surging waves of my iniquities. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

You have borne the compassionate * Lord
who is the Savior of all who sing your praise.
* Hence, bestow upon me the abyss * of your
own compassion which I now invoke. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

We who know you, O wholly pure *
Virgin, to be truly the Mother of our God,
* have enjoyed so many gifts from you. *
Hence, we sing this canticle of gratitude. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

In possessing you as our hope * and
the stable buttress and solid battlement * of
salvation, O all-lauded one, * we are liberated
from all misery. [SD]

Κανὼν τοῦ Ὁσίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ΄. Ὁ καθήμενος ἐν δόξῃ.

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Νοσημάτων θεραπειᾶι * δυσαρίθμητοι,
ὅσιε, * ἐν τῇ Μαλακάσῃ, * ἔνθα σὴ Μονὴ
συντελούμεναι * ἀνακηρύσσουσι μέγα
θεῖον χάρισμα, * ὅπερ ἔλαβες, * τῇ
ταπεινώσει κοσμούμενος.

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Νοσημάτων θεραπειᾶι * δυσαρίθμητοι,
ὅσιε, * ἐν τῇ Μαλακάσῃ, * ἔνθα σὴ Μονὴ
συντελούμεναι * ἀνακηρύσσουσι μέγα
θεῖον χάρισμα, * ὅπερ ἔλαβες, * τῇ
ταπεινώσει κοσμούμενος.

Δόξα.

Ἀπαθείας ὥφθης οἶκος * καὶ ἀγνείας
κειμήλιον * ὅθεν, ἐμπειρία, * τῇ Θεολογίᾳ
ἐθήτευσας, * ἀποκαλύψεων θείων πεῖραν
δ' ἔλαβες, * ἀνυψούμενος * εἰς τὰ οὐράνια,
ὅσιε.

Καὶ νῦν.

Ὡς πηγὴν χάριτος θείας * καὶ ὡς
πόκον θεόδροσον, * θείου μάννα στάμνον,
* οὐρανίου μύρου ἀλάβαστρον, * καὶ
ὡς ἐλέους τὴν κρήνην σε δοξάζομεν, *
ἀπειρογάμε, * Παρθενομῆτορ, Θεόνυμφε.

Ὡδὴ δ΄. Καταβασία. Ἦχος α΄.

Ράβδος ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαί, καὶ
ἄνθος ἐξ αὐτῆς Χριστέ, ἐκ τῆς Παρθένου
ἀνεβλάστησας, ἐξ ὅρους ὁ αἰνετός,
κατασκίου δασέος, ἦλθες σαρκωθεὶς ἐξ

Canon for the Devout Man.

Menaion Supplement ---

Mode 4. He who sits in holy glory.

Devout Saint of God, intercede for us.

The innumerable healings * of diverse
ailments done by you, * O Saint, in Malakasa,
* where the monastery you founded is, *
proclaim to all the tremendous and divine
gift of grace * you received from God, * being
adorned with humility. [SD]

Devout Saint of God, intercede for us.

The innumerable healings * of diverse
ailments done by you, * O Saint, in Malakasa,
* where the monastery you founded is, *
proclaim to all the tremendous and divine
gift of grace * you received from God, * being
adorned with humility. [SD]

Glory.

As a temple of dispassion * and a treasure
of chastity, * you, O Saint, were lifted * up
to heaven, where you experienced * truly
divine revelations, thus becoming adept *
in Theology, * which you had learned by
experience. [SD]

Both now.

We extol and glorify you * as a well-
spring of grace divine, * jar of divine manna,
* fleece that was bedewed by the Most High
God, * fountain of mercy, and alabaster jar of
nard, * O unwedded Maid, * O Virgin Mother
and Bride of God. [SD]

Ode iv. Katavasia. Mode 1.

Jesse's root produced a branch, O Christ, *
and You its flower blossomed forth, * from the
Virgin who by Habakkuk prophetically once
was called * overshadowed, dense mountain.
* From her who knew not man You came

ἀπειράνδρου, ὁ ἄυλος καὶ Θεός, Δόξα τῇ
δυνάμει σου, Κύριε.

Τοῦ Ὁρολογίου - - -

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὡδὴ ε'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Φώτισον ἡμᾶς, τοῖς προστάγμασί σου
Κύριε, καὶ τῷ βραχίονί σου τῷ ὑψηλῷ, τὴν
σὴν εἰρήνην, παράσχου ἡμῖν φιλάνθρωπε.
(δίς)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἐμπλησον, Ἀγνή, εὐφροσύνης τὴν
καρδίαν μου, τὴν σὴν ἀκήρατον διδοῦσα
χαράν, τῆς εὐφροσύνης, ἣ γεννήσασα τὸν
αἴτιον.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λύτρωσαι ἡμᾶς, ἐκ κινδύνων, Θεοτόκε
Ἀγνή, ἡ αἰωνίαν τεκοῦσα λύτρωσιν, καὶ τὴν
εἰρήνην, τὴν πάντα νοῦν ὑπερέχουσιν.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λῦσον τὴν ἀχλύν, τῶν πταισμάτων
μου, Θεόνυμφε, τῷ φωτισμῷ τῆς σῆς
λαμπρότητος, ἣ φῶς τεκοῦσα, τὸ θεῖον καὶ
προαιώνιον.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἰασαι Ἀγνή, τῶν παθῶν μου τὴν
ἀσθένειαν, ἐπισκοπῆς σου ἀξιώσασα, καὶ
τὴν ὑγείαν, τῇ πρεσβείᾳ σου παράσχου μοι.

Κανὼν τοῦ Ὁσίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος δ'. Ἐξέστη τὰ σύμπαντα.

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Κινδύνων ἐκλύτρωσον ἡμᾶς, καὶ νόσων
ἴασαι, * ὅσιε Πορφύριε, καὶ δίδου * εὐχὴν

incarnate, * the immaterial God. * Glory to
Your power, O Lord. [SD]

From Horologion - - -

Canon for the Theotokos.

Ode v. Mode pl. 4. Heirmos.

Sovereign Lord our God, * as the
One who loves humanity, * with your
commandments enlighten us, we pray; * and
also grant us * Your peace with Your own
uplifted arm. (2) [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Since you bore the prime * Source of
happiness, impart to me, * O pure Maid, your
unadulterated joy. * And fill my heart now *
to overflowing with your happiness. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Mother of our God, * do redeem us from
all jeopardy, * since the eternal Redemption
you have borne, * and Peace that passes * all
understanding, O Virgin pure. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Dissipate the gloom * of my trespasses,
O Bride of God, * with the effulgence of your
irradiance, * being the Mother * of the divine
pre-eternal Light. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Cure the weakness wreaked * by my
passions, O pure virgin Maid. * Account me
worthy of your solicitude, * and by your
earnest * intercessions give me health again.

[SD]

Canon for the Devout Man.

Menaion Supplement - - -

Mode 4. Amazed was the universe.

Devout Saint of God, intercede for us.

From dangers deliver us, and cure us of
our illnesses, * O devout Porphyrios; and give

σου θείαν ἁγιασθῆναι ἡμᾶς, * καὶ πάντα
εὐρεῖν ἐν οὐρανοῖς * τῶν πταισμάτων
ἄφεσιν, Παραδείσου ἀπόλαυσιν.

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Κινδύνων ἐκλύτρωσον ἡμᾶς, καὶ νόσων
ἴασαι, * ὅσιε Πορφύριε, καὶ δίδου * εὐχὴν
σου θείαν ἁγιασθῆναι ἡμᾶς, * καὶ πάντα
εὐρεῖν ἐν οὐρανοῖς * τῶν πταισμάτων
ἄφεσιν, Παραδείσου ἀπόλαυσιν.

Δόξα.

Λαμπρᾶς ρίζης βλάστημα, Εὐβοίας
γόνος, ὅσιε, * ἄνθος εὐθαλέστατον ἐφάνης·
* καὶ τῷ Σωτῇρι ἀνατεθεὶς ἐκ παιδός, *
ἀγλαΐσμα ὧφθης ἀσκητῶν, * τῶν γερόντων
καύχημα καὶ ἀγγέλων συνόμιλος.

Καὶ νῦν.

Ὁ Λόγος, Πανάμωμε, ἀνθρώπους
ἐπεσκέψατο, * σάρκα προσλαβὼν ἐκ σῶν
αἱμάτων * καὶ ἀφανίσας τὴν τοῦ θανάτου
φθοράν, * ζωὴν ἐδωρήσατο ἡμῖν, * θείας
βασιλείας τε κληρονόμους ἀνέδειξε.

Ὡδὴ ε΄. Καταβασία. Ἦχος α΄.

Θεὸς ὢν εἰρήνης, Πατὴρ οἰκτιρῶν,
τῆς μεγάλης Βουλῆς σου τὸν Ἄγγελον,
εἰρήνην παρεχόμενον, ἀπέστειλας ἡμῖν·
ὅθεν θεογνωσίας, πρὸς φῶς ὀδηγηθέντες,
ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζοντες, δοξολογοῦμέν σε,
Φιλάνθρωπε.

us * your holy blessing that we sanctified,
* and that in the heavens we may find *
absolution of our sins, * and enjoyment of
Paradise. [SD]

Devout Saint of God, intercede for us.

From dangers deliver us, and cure us of
our illnesses, * O devout Porphyrios; and give
us * your holy blessing that we sanctified,
* and that in the heavens we may find *
absolution of our sins, * and enjoyment of
Paradise. [SD]

Glory.

Devout one, you blossomed like a flower
from a famous root, * as a son of Evia, O
father. * And to the Savior you dedicated
yourself * from childhood, and thus became a
peer * of the angels and the boast * of ascetics
and elders all. [SD]

Both now.

The Logos took flesh from your all-holy
blood and visited * mankind here on earth,
all-blameless Maiden. * He made corruption
of death to disappear * and granted us
everlasting life, * making us inheritors * of the
kingdom and rule of God. [SD]

Ode v. Katavasia. Mode 1.

God of peace and Father of mercies,
Your Son * You have sent unto us as Your
messenger, * the Angel of great counsel who
is granting peace. * Therefore having been
guided to the light of godly knowledge, *
waking from the night to dawn, we sing Your
glory, O Lover of man. [SD]

Τοῦ Ὁρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.**Ὡδὴ Γ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.**

Τὴν δέησιν ἐκχεῶ πρὸς Κύριον, καὶ
αὐτῷ ἀπαγγελῶ μου τὰς θλίψεις, ὅτι κακῶν
ἡ ψυχὴ μου ἐπλήσθη, καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ
Αἰδῇ προσήγγισε, καὶ δέομαι ὡς Ἰωνᾶς· Ἐκ
φθορᾶς ὁ Θεὸς με ἀνάγαγε. (δίς)

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θανάτου καὶ τῆς φθορᾶς ὡς ἔσωσεν,
ἐαυτὸν ἐκδεδωκὼς τῷ θανάτῳ, τὴν
τῇ φθορᾷ καὶ θανάτῳ μου φύσιν,
κατασχεθεῖσαν, Παρθέने, δυσώπησον,
τὸν Κύριόν σου καὶ Υἱόν, τῆς ἐχθρῶν
κακουργίας με ῥύσασθαι.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Προστάτιν σε τῆς ζωῆς ἐπίσταμαι,
καὶ φρουρὰν ἀσφαλεστάτην, Παρθέने,
τῶν πειρασμῶν διαλύουσαν ὄχλον, καὶ
ἐπηρείας δαιμόνων ἐλαύνουσιν, καὶ δέομαι
διαπαντός, ἐκ φθορᾶς τῶν παθῶν μου
ῥυσθῆναί με.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ὡς τείχος καταφυγῆς κεκτήμεθα,
καὶ ψυχῶν σε παντελῇ σωτηρίαν, καὶ
πλατυσμὸν ἐν ταῖς θλίψεσι, Κόρη, καὶ τῷ
φωτί σου ἀεὶ ἀγαλλόμεθα· Ὡ Δέσποινα,
καὶ νῦν ἡμᾶς, τῶν παθῶν καὶ κινδύνων
διάσωσον.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἐν κλίνῃ νῦν ἀσθενῶν κατὰκειμαι, καὶ
οὐκ ἔστιν ἴασις τῇ σαρκί μου, ἀλλ' ἡ Θεὸν
καὶ Σωτῆρα τοῦ κόσμου, καὶ τὸν λυτῆρα

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.**Ode vi. Mode pl. 4. Heirmos.**

I pour out my supplication to the Lord, *
and I tell Him all about my afflictions, * and
that my soul has been flooded with evils, *
and that my life has come close to being in
hell. * Like Prophet Jonah, I entreat, * "Raise
me up from corruption, O Lord my God." (2)

[SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Solicit * your Son and Lord to rescue me
* from the enemies' malignance, O Virgin, *
as He redeemed out of death and corruption
* my human nature held down by mortality
* and overpowered by decay, * having freely
submitted Himself to death. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

O Virgin, * I know you well as Patroness
* of my life and most reliable sentry. * For you
disperse a great throng of temptations, * and
spiteful treatment by demons you drive away.
* And constantly do I entreat * to be saved
from my passions' depravity. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

We have you * as a protective citadel *
and the absolute salvation, O Maiden, * of our
souls, and in straits as a broad way. * And
in your light we unceasingly jubilate. * And
now, O Lady, we beseech, * from the passions
and perils deliver us. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

I lie now * in failing health upon my bed,
* and there is no cure for my ailing body. * But
I entreat, O good Lady who gave birth * to the
Reliever of illnesses, who is God * the Savior

τῶν νόσων κυήσασα, σοῦ δέομαι τῆς
ἀγαθῆς, ἐκ φθορᾶς νοσημάτων ἀνάστησον.

Κανὼν τοῦ Ὁσίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Τὴν Θεϊαν ταύτην.

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σωτῆρα πάντων ἠγάπησας * ἐν ὅλῃ
σου ψυχῇ, ἱερώτατε, καὶ ὑπηρέτησας *
Αὐτῷ, δυνάμει τῆς χάριτος, * ἐν ταπεινώσει,
πάτερ, καὶ ἐν ἀπλότητι.

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σωτῆρα πάντων ἠγάπησας * ἐν ὅλῃ
σου ψυχῇ, ἱερώτατε, καὶ ὑπηρέτησας *
Αὐτῷ, δυνάμει τῆς χάριτος, * ἐν ταπεινώσει,
πάτερ, καὶ ἐν ἀπλότητι.

Δόξα.

Ὅρων ἀπόρρητα, ὅσιε, * χαρίσματί
σου τῷ διορατικῷ καὶ προορατικῷ, * τὰ
ὠφελοῦντα προέλεγες, * καὶ προσιόντας
πάντας Χριστῷ ἐστήριζες.

Καὶ νῦν.

Ἴδοῦ οἱ δοῦλοί σου, Δέσποινα, * ἐν
θλίψεσι καὶ πόνοις στενάζοντες, σὲ
ἱκετεύομεν * τοῦ Πορφυρίου εὐχαῖς, ἀγνή,
* ἐκ τῶν δεινῶν καὶ πόνων παρὰσχου
λύτρωσιν.

Ὠδὴ ζ'. Καταβασία. Ἦχος α'.

Σπλάγχχνων Ἰωνᾶν, ἔμβρυον ἀπήμεσεν,
ἐνάλιος θῆρ, οἷον ἐδέξατο, τῇ Παρθένῳ
δέ, ἐνοικήσας ὁ Λόγος καὶ σάρκα λαβών,
διελήλυθε φυλάξας ἀδιάφθορον ἥς
γάρ, οὐχ ὑπέστη ρεύσεως, τὴν τεκοῦσαν,
κατέσχευεν ἀπήμαντον.

of the world, and plead: * raise me up from
the ravages of disease. [SD]

Canon for the Devout Man.

Menaion Supplement ---

Mode 4. O godly-minded believers.

Devout Saint of God, intercede for us.

With all your soul you sincerely loved
* the Savior of the world; and enabled by
His grace you ministered * to Him, O father
Porphyrios, * as priest in all humility and
simplicity. [SD]

Devout Saint of God, intercede for us.

With all your soul you sincerely loved
* the Savior of the world; and enabled by
His grace you ministered * to Him, O father
Porphyrios, * as priest in all humility and
simplicity. [SD]

Glory.

Beholding secrets, O holy one, * by means
of second sight and prognostication that you
had by grace, * you would foretell what was
suitable, * confirming all who came to you in
their faith in Christ. [SD]

Both now.

Behold, O Lady, your servants now * are
sighing in their pain and their suffering, and
therefore we entreat: * From pain and troubles
deliver us, * O pure one, by the prayers of our
St. Porphyrios. [SD]

Ode vi. Katavasia. Mode 1.

Such as it received * Jonah as an embryo,
the sea beast disgorged him from its bowels
intact. * With the Virgin, though, when the
Logos had dwelt in her taking on flesh, *
He came forth from her preserving her yet
incorrupt. * For from her no fluxion suffered

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ
σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος πλ. δ'. Τῇ ὑπερμάχῳ.

Τοῦ Παρακλήτου τὸν ναὸν τὸν
ἀγιώτατον, * καὶ τῆς πανάγνου Θεοτόκου
προσφιλέστατον * ἀνυμνήσωμεν
Πορφύριον ἐκ καρδίας. * Ἀγαπᾷ γὰρ καὶ
ἰᾶται πάντας καὶ φρουρεῖ, * καὶ πρεσβεύει
ὅπως τύχωμεν θεώσεως. * Ὅθεν κρᾶζομεν·
Χαίροις, πάτερ Πορφύριε.

Ὁ Οἶκος.

Ἄγγελος τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ
πρὸς ἀνθρώπους, Πορφύριε παμμάκαρ,
ἐπώφθης· καταστάς μοναχῶν καλλονή,

He, * and He kept her unaltered in childbirth.

[SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the King of peace and the
savior of our souls, and to You we give glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Menaion Supplement ---

READER

Kontakion.

Mode pl. 4. O Champion General.

Let us extol him, St. Porphyrios,
wholeheartedly, * that consecrated holy
temple of the Comforter * and beloved of
the pure Lady Theotokos. * For he loves all
people, curing and protecting us, * and he
prays for us, that we attain to theosis. * So we
shout to him: "Rejoice, father Porphyrios!" [SD]

Oikos.

All-blessed Porphyrios, you appeared
to the people as an angel and messenger of
God's love. As the beauty and fineness of

ἱερέων τε σεμνὸν ἐγκαλλώπισμα, τῷ κόσμῳ
δηκόνησας, κραυγάζοντι πρὸς σὲ τοιαῦτα·

Χαῖρε, πατὴρ ὀρφανῶν καὶ ξένων·
χαῖρε, ἀστὴρ ἀληθῶν ποιμένων.

Χαῖρε, ἐγκοσμίῳ ἀγίῳ ὠράϊσμα·
χαῖρε, τῶν ὁσίων ἀπάντων ἀγλαΐσμα.

Χαῖρε, ἄνθος εὐδδέστατον Παραδείσου
μυστικοῦ· χαῖρε, φῶς τὸ ἱερώτατον οὐρανοῦ
πνευματικοῦ.

Χαῖρε, ὅτι τυγχάνεις ἱατρὸς νοσημάτων·
χαῖρε, ὅτι ἐφάνης ἐραστὴς τῶν δογμάτων.

Χαῖρε, Θεοῦ μυστηρίων ὁ μύστης· χαῖρε,
δι' οὗ ἐδραριοῦται ἡ πίστις.

Χαῖρε, λαμπρὰ Ἐκκλησίας λυχνία·
χαῖρε, χαρὰ μυστικῶν οὐρανία.
Χαίροις, πάτερ Πορφύριε.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ Β' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τοῦ ἁγίου
Προφήτου Ἀββακούμ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμην τῶν ὁσίων
Πατέρων ἡμῶν καὶ ἐρημιτῶν Ἰωάννου,
Ἡρακλαίμονος, Ἀνδρέου, καὶ Θεοφίλου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῆς ἁγίας
Μάρτυρος Μυρόπης.

Μνήμη τοῦ ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν
Κυρίλλου τοῦ Φιλεώτου, ἀσκήσαντος ἐν ἔτει
αξ'.

Ὁ ἅγιος Ἀβιβος (ὁ Νέος) ἐν πυρὶ
τελειοῦται.

monks, and the dignified decorum of priest as
well, to the world you ministered; and now it
shouts to you such salutations: [SD]

Rejoice, O father of orphans and
strangers; rejoice, O star of the genuine
pastors.

Rejoice, the jewel of saints who lived in
society; rejoice the joy of devout saints of
every age.

Rejoice, fragrant flower of the mystical
Garden: rejoice, sacred light of the spiritual
heaven.

Rejoice, for you are a doctor who cures
all diseases; rejoice, for you are a lover of the
Orthodox doctrines.

Rejoice, initiate of the mysteries of God;
rejoice, for through you is the true Faith
confirmed.

Rejoice, the Church's radiant lantern;
rejoice, the heavenly joy of mystics.

Rejoice, father Porphyrios!

Synaxarion.

From the Menaion.

On December 2, we commemorate the
holy Prophet Habakkuk.

On this day we also commemorate
our devout fathers the hermits John,
Heraklaemon, Andrew, and Theophilos.

On this day we also commemorate the
holy martyr Myropi.

We also commemorate our devout father
Cyril Phileotis, who was an ascetic in the year
1060.

Saint Habib the New, died by fire.

Ὁ ἐν ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Σολομών,
ὁ Ἀρχιεπίσκοπος Ἐφέσου, ἐν εἰρήνῃ
τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ὁσίου καὶ
θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Πορφυρίου, τοῦ
Καυσοκαλυβίτου, τοῦ διορατικοῦ καὶ
θαυματουργοῦ.

Ταῖς αὐτῶν ἁγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Τοῦ Ὁρολογίου - -

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὦδὴ ζ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Οἱ ἐκ τῆς Ἰουδαίας, καταντήσαντες
Παῖδες, ἐν Βαβυλῶνι ποτε, τῇ πίστει
τῆς Τριάδος, τὴν φλόγα τῆς καμίνου,
κατεπάτησαν ψάλλοντες· Ὁ τῶν Πατέρων
ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ. (δίς)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, ὡς ἠθέλησας
Σῶτερ, οἰκονομήσασθαι, ἐν μήτρᾳ τῆς
Παρθένου, κατὰ κησας τῷ κόσμῳ, ἣν
προστάτιν ἀνέδειξας· Ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν
Θεός, εὐλογητὸς εἶ.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θελητὴν τοῦ ἐλέους, ὃν ἐγέννησας,
Μῆτερ ἀγνή δυσώπησον, ῥυσθῆναι τῶν
πταισμάτων, ψυχῆς τε μολυσμάτων, τοὺς ἐν
πίστει κραυγάζοντας· Ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν
Θεός, εὐλογητὸς εἶ.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θησαυρὸν σωτηρίας, καὶ πηγὴν
ἀφθαρσίας, τὴν σὲ κυήσασαν, καὶ πύργον
ἀσφαλείας, καὶ θύραν μετανοίας, τοῖς

Our father among the saints Solomon,
Archbishop of Ephesus, died in peace.

On this day we commemorate our
devout and God-bearing father Porphyrios
of Kafsokalyvia, the clairvoyant and miracle-
worker.

By their holy intercessions, O God, have
mercy on us. Amen.

From Horologion - -

CHOIR

Canon for the Theotokos.

Ode vii. Mode pl. 4. Heirmos.

Those Servants from Judea, * who of old
were deported and sent to Babylon, * once
treaded on the fire * of the furnace by holding
* to the faith in the Trinity * and chanted:
Blessed are You the God of our fathers. (2) [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

As You wished our salvation * to be
thusly dispensed, You abode within the
womb * of the all-holy Virgin * whom
You have manifested * to the world as our
patroness. * O Savior, blessed are You * the
God of our fathers. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

O pure Mother, implore Him * unto
Whom you gave birth, Who delights in
steadfast love, * to free from their offenses *
and from their souls' defilements * those who
cry out in faith and say * to Him: O blessed
are You * the God of our fathers. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

You have shown forth Your Mother * as a
tower of safety, salvation's treasury, * a spring
of incorruption, * the doorway of repentance

κραυγάζουσιν ἔδειξας· Ὁ τῶν Πατέρων
ἡμῶν Θεός, εὐλογητὸς εἶ.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Σωμάτων μαλακίας, καὶ ψυχῶν
ἀρρώστιας, Θεογεννήτρια, τῶν πόθῳ
προσιόντων, τῇ σκέπῃ σου τῇ θείᾳ,
θεραπεύειν ἀξιώσον, ἢ τὸν Σωτῆρα
Χριστόν, ἡμῖν ἀποτεκοῦσα.

Κανὼν τοῦ Ὁσίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ΄. Οὐκ ἐλάτρευσαν.

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὡ παλαίσματα * καὶ ἄθλα σὰ
θαυμάσια, τίς ἐξυμνήσειε! * Ὑπέβαλες
τῇ σαρκὶ * νηστείαν καὶ ἄσκησιν ἄκραν,
πανόσιε· * καὶ νυχθήμερον * ἐν τῇ καρδίᾳ
ἔτρεφες * τὴν εὐχήν, πάτερ, Κυρίου.

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὡ παλαίσματα * καὶ ἄθλα σὰ
θαυμάσια, τίς ἐξυμνήσειε! * Ὑπέβαλες
τῇ σαρκὶ * νηστείαν καὶ ἄσκησιν ἄκραν,
πανόσιε· * καὶ νυχθήμερον * ἐν τῇ καρδίᾳ
ἔτρεφες * τὴν εὐχήν, πάτερ, Κυρίου.

Δόξα.

Νόσων, ὅσιε, * τῶν ἀνιάτων ἰατρός,
καὶ τῶν παθῶν ψυχῆς * ἐδείχθης πρὸς τοῦ
Θεοῦ, * παρέχων ἰάσεις σου ἐξ ἀποστάσεως,
* εὐλογίαις σου, * τῇ διοράσει χρώμενος *
πρὸς διάγνωσιν τελείαν.

Καὶ νῦν.

Ὑψιστον Θεὸν * ἐδέχθης ἐν νηδύϊ
σου τὸν Λόγον, Πάναγνε· * Παρθένος,
ἄνευ φθορᾶς, * Σωτῆρα γεννήσασα,
τῇ ἀνθρωπότητι. * Ὅθεν, Δέσποινα, *

* unto all those who cry aloud * and say: O
blessed are You * the God of our fathers. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Unto us you delivered * Christ the Savior;
and hence we entreat you: Deign to heal * the
bodily diseases * and spiritual ailments * of
your servants who earnestly * to your divine
shelter run, * O Lady Theotokos. [SD]

Canon for the Devout Man.

Menaion Supplement ---

Mode 4. Godly-minded three.

Devout Saint of God, intercede for us.

Who can rightly extol * your wondrous
feats and victories in the ascetic life! * For
you subjected your flesh * to fasting and
rigorous ascetic discipline; * day and night
you maintained * the Jesus prayer in your
heart, * O devout and holy father. [SD]

Devout Saint of God, intercede for us.

Who can rightly extol * your wondrous
feats and victories in the ascetic life! * For
you subjected your flesh * to fasting and
rigorous ascetic discipline; * day and night
you maintained * the Jesus prayer in your
heart, * O devout and holy father. [SD]

Glory.

You were sent from God * O father, as
a doctor treating the incurable * diseases as
well as ills * of soul, even from afar, providing
remedies * by your blessings, O Saint, * for
you employed your second sight * for a
perfect diagnosis. [SD]

Both now.

In you womb you held * the Logos who
is Most High God, and you gave birth to
Him, * without it injuring you; * for He is the
Savior of mankind, O Virgin pure. * Therefore

ἀξίως μακαρίζομεν * σέ, καὶ πάντες
προσκυνοῦμεν.

Ὡδὴ ζ'. Καταβασία. Ἦχος α'.

Οἱ Παῖδες εὐσεβείᾳ συντραφέντες,
δυσσεβοῦς προστάγματος
καταφρονήσαντες, πυρὸς ἀπειλὴν οὐκ
ἐπτοήθησαν, ἀλλ' ἐν μέσῳ τῆς φλογὸς
ἐστῶτες ἔψαλλον, ὁ τῶν Πατέρων Θεὸς
εὐλογητὸς εἶ.

Τοῦ Ὁρολογίου - -

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὡδὴ η'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Τὸν Βασιλέα τῶν οὐρανῶν ὃν ὑμνοῦσι,
στρατιαὶ τῶν Ἀγγέλων ὑμνεῖτε, καὶ
ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. (δίς)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τοὺς βοηθείας τῆς παρὰ σοῦ δεομένους,
μὴ παρίδης Παρθέने, ὑμνοῦντας, καὶ
ὑπερυψοῦντάς σε, Κόρη, εἰς αἰῶνας.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τῶν ἰαμάτων τὸ δαψιλές, ἐπιχέεις
τοῖς πιστῶς ὑμνοῦσί σε Παρθέने, καὶ
ὑπερυψοῦσι τὸν ἄφραστόν σου τόκον.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τὰς ἀσθενείας μου τῆς ψυχῆς ἰατρεύεις,
καὶ σαρκὸς τὰς ὀδύνας, Παρθέने, ἵνα σε
δοξάζω τὴν Κεχαριτωμένην.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τῶν πειρασμῶν σὺ τὰς προσβολὰς
ἐκδιώκεις, καὶ παθῶν τὰς ἐφόδους Παρθέने·
ὅθεν σε ὑμνοῦμεν εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

worthily * we call you blessed as is right, *
and we honor you, O Lady. [SD]

Ode vii. Katavasia. Mode 1.

The Servants nurtured piously together,
* with contempt regarding the impious
king's decree, * intrepidly faced the threat of
holocaust, * and while standing in the midst
of flames they chanted thus, * saying: O God
of the fathers, You are blessed. [SD]

From Horologion - -

Canon for the Theotokos.

Ode viii. Mode pl. 4. Heirmos.

O praise and bless Him * who by the
armies of Angels * is extolled as King of the
heavens, * supremely exalting Him unto all
the ages. (2) [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Do not disdain us * who need the help
that you offer, * virgin Maiden, and who bless
and extol you, * supremely exalting you unto
all the ages. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Virgin, you pour out * your great
abundance of healings * over those who
faithfully extol you * and exalt supremely
your ineffable childbirth. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

You heal the sicknesses * of my soul, O
pure Virgin, * and the physical pains that
afflict me. * Hence I glorify you the highly
favored Maiden. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

You drive away from us * the assaults of
temptations * and the onsets of passions, O
Virgin. * Therefore do we praise you in hymns
throughout the ages. [SD]

Κανὼν τοῦ Ὁσίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Παῖδας εὐαγεῖς.

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἄνω τῆς ψυχῆς τὸ ὄμμα ἔχων, * τὴν μέλλουσαν βασιλείαν ἐκδεχόμενος, * πάντα δὲ τὰ γήϊνα * σκύβαλα ἡγούμενος, * πρὸς τὸν Σωτῆρα ἔσπευδες, ἀγωνιζόμενος * τυχεῖν Αὐτοῦ τῆς θείας ἀγάπης, * καὶ ἀναλωθῆναι Αὐτοῦ ἔρωτι, πάτερ.

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἄνω τῆς ψυχῆς τὸ ὄμμα ἔχων, * τὴν μέλλουσαν βασιλείαν ἐκδεχόμενος, * πάντα δὲ τὰ γήϊνα * σκύβαλα ἡγούμενος, * πρὸς τὸν Σωτῆρα ἔσπευδες, ἀγωνιζόμενος * τυχεῖν Αὐτοῦ τῆς θείας ἀγάπης, * καὶ ἀναλωθῆναι Αὐτοῦ ἔρωτι, πάτερ.

Δόξα.

Γέρων τῶν γερόντων ἀνεδείχθης, * μυρίων πνευματικὸς πατὴρ καὶ σύμβουλος, * σκήνωμα τοῦ Πνεύματος, * καὶ ταμεῖον χάριτος, πηγὴ θαυμάτων, ὅσιε, βρύων ἰάματα· μυστήρια ἐδήλους ἀνθρώποις, * καὶ τῇ διοράσει ἐξέπληττες τοὺς πάντας.

Καὶ νῦν.

Εὐφρανας τὸν κόσμον, Θεοτόκε, * τῷ μύρω τῆς παρθενίας σου μυρίσασα· καὶ τὸ ῥόδον τέξασα * εὖοσμον, τὸν Κύριον, * τὴν οἰκουμένην ἅπασαν κατευωδίασας. * Διό σε, ἀγαλλόμενοι, κόρη, * ἅπαντες ὑμνοῦμεν αἰτοῦντες σὴν πρεσβείαν.

Canon for the Devout Man.

Menaion Supplement ---

Mode 4. Guiltless were those Servants.

Devout Saint of God, intercede for us.

In anticipation of the kingdom * to come, you considered everything mundane to be * rubbish; and the eye of your soul * was ever looking up to the heights. * You hastened to the Savior, and you strove in every way, * O father, to attain his divine love * and to be consumed by His most exalted eros. [SD]

Devout Saint of God, intercede for us.

In anticipation of the kingdom * to come, you considered everything mundane to be * rubbish; and the eye of your soul * was ever looking up to the heights. * You hastened to the Savior, and you strove in every way, * O father, to attain his divine love * and to be consumed by His most exalted eros. [SD]

Glory.

Elder of the elders, and of thousands * the spiritual father and a trusted guide were you; * for the Spirit dwelt in you, * making you a treasury * of grace, a spring of miracles, from which the cures pour forth. * O father, you revealed hidden secrets, * and people were amazed by your gift of second vision. [SD]

Both now.

You gladdened the world, O Theotokos, * all fragrant with the perfume of your virginity. * And by giving birth unto * the Lord who is the fragrant rose, * you sent a holy fragrance into all the universe. * We therefore all rejoice and extol you, * O all-holy Maiden, and seek your intercession. [SD]

Ὦδὴ η'. Καταβασία. Ἦχος α'.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.

Θαύματος ὑπερφυοῦς ἡ δροσοβόλος,
ἐξεικόνισε κάμιнос τύπον· οὐ γὰρ οὐς
ἐδέξατο φλέγει Νέους, ὥς οὐδὲ πῦρ τῆς
Θεότητος, Παρθένου ἦν ὑπέδυ νηδύν· διό
ἀνυμνοῦντες ἀναμέλψωμεν· Εὐλογεῖτω ἡ
Κτίσις πᾶσα τὸν Κύριον, καὶ ὑπερυψούτω
εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὦδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος πλ. δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἡγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ το

Ode viii. Katavasia. Mode 1.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

Babylon's bedewing furnace bore the
image * of an extraordinary wonder. * For
it did not burn the youths it accepted, *
nor did the fire of Divinity consume the
Virgin's womb wherein it went. * So let us
melodiously chant in praise: * Let all creation
bless and extol the Lord, * and let it exalt Him
supremely to the ages. [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode pl. 4.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and my
spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *For He has regarded the lowly state
of His maidservant; for behold, henceforth all
generations will call me blessed.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *For He who is mighty has done great
things for me, and holy is His name. And His*

ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἑνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἑνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσε ταπεινοὺς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξάπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἑνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἑνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

mercy is on those who fear Him from generation to generation. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Τοῦ Ὁρολογίου - - -

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.**Ὦδὴ θ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.**

Κυρίως Θεοτόκον, σὲ ὁμολογοῦμεν, οἱ
διὰ σοῦ σεσωσμένοι Παρθένε Ἀγνή, σὺν
Ἀσωμάτοις χορείαις, σὲ μεγαλύνοντες.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ροήν μου τῶν δακρύων, μὴ ἀποποιήσης,
ἢ τὸν παντὸς ἐκ προσώπου πᾶν δάκρυον,
ἀφηρηκότα Παρθένε, Χριστὸν κυήσασα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Χαρᾶς μου τὴν καρδίαν, πλήρωσον,
Παρθένε, ἢ τῆς χαρᾶς δεξαμένη τὸ
πλήρωμα, τῆς ἀμαρτίας τὴν λύπην,
ἐξαφανίσασα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λιμὴν καὶ προστασία, τῶν σοὶ
προσφευγόντων, γενοῦ Παρθένε, καὶ τεῖχος
ἀκράδαντον, καταφυγὴ τε καὶ σκέπη, καὶ
ἀγαλλίαμα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Φωτὸς σου ταῖς ἀκτῖσι, λάμπρυνον,
Παρθένε, τὸ ζοφερὸν τῆς ἀγνοίας
διώκουσα, τοὺς εὐσεβῶς Θεοτόκον, σὲ
καταγγέλλοντας.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Κακώσεως ἐν τόπῳ, τῷ τῆς ἀσθενείας,
ταπεινωθέντα, Παρθένε, θεράπευσον, ἐξ
ἀρρώστίας εἰς ῥῶσιν, μετασκευάζουσα.

From Horologion - - -

Canon for the Theotokos.**Ode ix. Mode pl. 4. Heirmos.**

You are the Theotokos * lit'rally, O Virgin;
* and we confess it, for we have been saved
through you * whom we, O pure one, with
choirs of angels magnify. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Do not dismiss the river * of my tears, O
Virgin. * For in your womb you conceived
and you carried Christ * the Lord who takes
every teardrop away from every face. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

With joy, all-holy Virgin, * fill my heart to
fullness, * having received, O pure Maiden,
the fullness of joy * and thereby causing the
sorrow of sin to disappear. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

For those who flee for safety * unto
you, O Virgin, * be a retreat and a fortress
immovable, * defense and shelter and refuge
and joyous ecstasy. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

With rays of your effulgence * brighten
us, O Virgin, * who in the Orthodox manner
declare you to be * the Theotokos who drives
out the gloom of ignorance. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Restore my health, O Virgin; * for
because of illness, * I am reduced to a state
of tormenting pain. * Transform my feeble
condition into vitality. [SD]

Κανὼν τοῦ Ὁσίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ἀπας γηγενής.

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Λάμπας ὡς ἀστήρ * ἐφώτισας ἅπαντας
τῇ ἀγιότητι * καὶ διὰ θαυμάτων σου * τὴν
Ἐκκλησίαν ὄντως ἐδόξασας. * Καὶ τὴν
μονὴν σου, ὅσιε, τρανῶς ἀνέδειξας, * ὡς τὴν
νέαν Σιλωὰμ τῆς χάριτος * κολυμβήθραν,
τὰς νόσους ἰώμενος.

Ὅσιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Λάμπας ὡς ἀστήρ * ἐφώτισας ἅπαντας
τῇ ἀγιότητι * καὶ διὰ θαυμάτων σου * τὴν
Ἐκκλησίαν ὄντως ἐδόξασας. * Καὶ τὴν
μονὴν σου, ὅσιε, τρανῶς ἀνέδειξας, * ὡς τὴν
νέαν Σιλωὰμ τῆς χάριτος * κολυμβήθραν,
τὰς νόσους ἰώμενος.

Δόξα.

Ὅασις τερπνὴ * καὶ κῆπος τῆς χάριτος
ἡ ὁμιλία σου, * κατευφραίνουσα πιστοὺς
* καὶ πρὸς μονὰς τὰς θείας ἐπαίρουσα, *
τὴν τῶν ἀγγῶν κατάθλιψιν ἐξαφανίζουσα,
* χορηγοῦσα θάρρος καὶ ἐνίσχυσιν * πρὸς
ἀγῶνας καὶ νίκας, Πορφύριε.

Καὶ νῦν.

Ὑμνους σοι ἀγνή, * Παρθένε,
Θεόνυμφε, πάντες προσάγομεν, * ὅτι
κατηξίωσας * τιμῆσαι μνήμην θείου
θεράποντος * τοῦ σοῦ Υἱοῦ, Πανάμωμε,
ὃς συναγάζεται * τοῖς ἀγγέλοις, καὶ τὸν
ὕμνον ἄληκτον * ἀναπέμπει Χριστῷ τῷ Θεῷ
ἡμῶν.

Canon for the Devout Man.

Menaion Supplement ---

Mode 4. All you born on earth.

Devout Saint of God, intercede for us.

Shining like a star, * with sanctity you
illuminated everyone, O Saint; * also by
your miracles * you truly brought glory to
the Church of Christ. * Your convent was
distinguished as a new Siloam pool * of divine
grace, O devout Porphyrios, * for the cures
and the healings you did therein. [SD]

Devout Saint of God, intercede for us.

Shining like a star, * with sanctity you
illuminated everyone, O Saint; * also by
your miracles * you truly brought glory to
the Church of Christ. * Your convent was
distinguished as a new Siloam pool * of divine
grace, O devout Porphyrios, * for the cures
and the healings you did therein. [SD]

Glory.

O Porphyrios, * a garden of grace and an
oasis of delight * was your speech. It brought
great joy * to the believers, as it exalted them
* to mansions in the heavens, making their
anxiety * disappear, and strengthened and
encouraged them * in their spiritual contests
and victories. [SD]

Both now.

Virgin Bride of God, * we all offer hymns
to you, the all-immaculate, * for you have
accounted us * worthy to honor devout
Porphyrios, * the faithful servant of your
Son. Now with angelic hosts * he rejoices and
sends up unceasing hymns, * ever worshiping
Christ our immortal God. [SD]

Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος α'.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὴν τιμιωτέραν
καὶ ἐνδοξοτέραν, τῶν ἄνω στρατευμάτων.

Μυστήριον ξένον, ὁρῶ καὶ παράδοξον!
οὐρανὸν τὸ Σπήλαιον, θρόνον Χερουβικόν,
τὴν Παρθένον, τὴν φάτνην χωρίον, ἐν ᾧ
ἀνεκλήθη ὁ ἀχώρητος, Χριστὸς ὁ Θεός, ὃν
ἀνυμνοῦντες μεγαλύνομεν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἐξαποστειλᾶριον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος β'. Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

Ἠγάπησας ταπεινῶσιν, * καὶ ἡσκησας
ὑπακοήν, * ὅθεν ἐπλήσθης χαρίτων *
τοῦ Παρακλήτου, παμμάκαρ, πολλῶν
θαυμάτων δὲ πηγὴ * ἐγένου καὶ ἰάσεων,

Ode ix. Katavasia. Mode 1.

O my soul, magnify her who is greater in
honor and in glory than the armies of heaven.

I see here a strange and paradoxical
mystery. * For, behold, the grotto is heaven;
* cherubic throne is the Virgin; * the manger
a grand space * in which Christ our God the
uncontainable reclined as a babe; * Whom in
extolling do we magnify. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You
and give You glory, to the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion.

Menaion Supplement ---

Mode 2. O Women, hearken.

O Saint, you loved humility * and
exercised obedience. * For this you were filled
with graces * and gifts of the Holy Spirit, *
and you became a reservoir * of many cures
and miracles * for those who are sick and pray

* τοῖς ἀσθενοῦσιν, ὅσιε, * σὴν ἀρωγὴν
ἐκζητοῦσιν. * Διὸ ὑμνοῦμέν σε, πάτερ.

Θεοτοκίον.

Ἦχος β'. Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

Παρθένε, Μήτηρ τοῦ Χριστοῦ, * ἐλέησον
τιμῶντάς σε, * πρεσβείαις τοῦ Πορφυρίου,
* δούλου πιστοῦ τοῦ Κυρίου. * Ἡμῶν τὸ
ἔθνος φύλαξον * ἀπὸ κινδύνων καὶ δεινῶν,
* μετάνοιαν παρέχουσα * καὶ τὴν εἰρήνην ἐν
πᾶσι, * δεόμεθά σου, Παρθένε.

Οἱ Αἱνοί. Ἦχος πλ. δ'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν
πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτόν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ
ῥῶδον τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ
ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς
ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα
τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ
πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα
καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα
καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἐρπετὰ καὶ
πετεινὰ πτερωτά.

to you * for help, O all-blessed father. * And
therefore we now extol you. [SD]

Theotokion.

Mode 2. O Women, hearken.

O Virgin pure, we honor you * and
pray you to be merciful * to us, at the
intercessions * of your divine Son's true
servant * Porphyrios. And we entreat, *
protect our nation from attack, * and grant to
all its citizens * repentance and peace in all
things, * O Mother of Christ the Savior. [SD]

Lauds. Mode pl. 4.

Let everything that breathes praise the
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn
to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a
hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you
stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you
waters above the heavens. Let them praise the Lord's
name.

For He spoke, and they were made; He
commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of
ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass
away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and
all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all
cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and
flying birds.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρασ λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἀσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἢ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιᾶσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πρᾶεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιᾶσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. Ὡ τοῦ παραδόξου.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλήθος τῆς μεγαλowsύνης αὐτοῦ.

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος! * Παῖς ἐν τῷ Ἀθωνι ὦν, * τοῦ Βελίαρ τὸ φρύαγμα * ἀνδρικῶς κατέβαλες, * καὶ στεφάνους

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. *What a paradoxal.*

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

What a paradoxal miracle! * On Athos while yet a boy, * like a man you brought down the pride * of the devil's insolence, *

ἀπέλαβες· * παῖς ὢν γερόντων σύνεσιν
ἔδειξας, * ἀγγέλων βίον, πάτερ, μιμούμενος.
* Ὅθεν χαρίσματα * ὡς πορφύραν
ἔλαβες πνευματικὴν, * ὅσιε Πορφύριε,
θεοφιλέστατε.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.*

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος! * Τὰ τοῖς
ἀνθρώποις κρυπτὰ * διοράσει ἐξήλεγχες,
* καὶ προφήτης γέγονας * τῶν μελλόντων,
πανόσιε. * Τερατουργίαις πλείσταις
ἐξέπληττες, * καὶ τῶν δαιμόνων πλάνας
διέλυσες· * νόσους δ' ἰώμενος, * ἀσθενούντων
γέγονας καταφυγή, * κλονουμένων
στήριγμα, θεοχαρίτωτε.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος! * Πῶς τοῦ
υἱοῦ τῆς βροντῆς * εἰς τὰ ὕψη ἐλήλυθας, *
καὶ ἀποκαλύψεων * τῶν ἐκείνου ἠντύχησας;
* Χερουβικῆς ἀπέλαυσας γνώσεως, *
ἱερουργῶν πιστῶς τὴν ταπείνωσιν. * Θείας
ἐδέχου σὺ * ἐπισκέψεις, ὅσιε, φωτοειδῶς *
λάμπων ἐν τῇ κλίνῃ σου, μακαριώτατε.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος! * Τῶν
μυστηρίων Χριστοῦ * παραδόξως μετέσχες
σύ, * εἰ καὶ εὐρισκόμενος * τοῦ ναοῦ πόρῳ
ὅσιε, * χερσὶν ἀγγέλων ὄντως δεχθεὶς
ἐν σοὶ * τὸν Θεῖον ἄνθρακα, ἱερώτατε. *

and for this you were crowned with grace. *
While yet a boy you evinced the elders' ken
* and imitated the angels' way of life. * Then
you received divine * gifts as if a spiritual
porphyrous robe, * O beloved by God devout
father Porphyrios. [SD]

*Praise Him with the sound of trumpet; praise
Him with the harp and lyre. [SAAS]*

What a paradoxal miracle! * By your
clairvoyance, O Saint, * you perceived what
was hid from men; as a prophet you foresaw
* and foretold of events to come. * With
many miracles you astounded all, * and
you exposed diabolical deceit. * Curing all
illnesses, * you became a refuge for the sick
and weak, * a support for the disturbed, O
father, graced by God. [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise
Him with strings and flute. [SAAS]*

What a paradoxal miracle! * How you
attained to the heights * that the great son of
thunder did, * and like him received divine
* revelations of things to come! * You served
humility like a sacrament, * and learned the
knowledge proper to Cherubim. * You had
many divine * visitations, O all-blessed and
devout * father, glowing on your death bed
with a splendid light. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise
Him with triumphant cymbals; let everything that
breathes praise the Lord. [SAAS]*

What a paradoxal miracle! * Once you
astonishingly * did partake of the mysteries,
* the body and blood of Christ, * even though
you were far from church; * by hands of
angels you truly did receive * the divine

Ὅθεν ἐξέστησαν * οἱ συνόντες τότε σοι
τῇ μυστικῇ, * θεία κοινωνία σου, Θεὸν
δοξάζοντες.

Δόξα.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. α'.

Ὅσιε πάτερ, θείαν κλήσιν δεξάμενος,
σὴν βιοτὴν ἐν ἀγώσι καὶ πένθει ἤνυσας,
ὁρῶν πρὸς πατρίδα τὴν ἄνω. Καὶ
ταπεινώσει πολλῇ ὑψωθείς, χαρισμάτων
ἀπέλαυσας πλῆθος, πάθη καὶ νόσους
ιώμενος. Προφητικὰς ἀποκαλύψεις ἐδέξω,
καὶ διοράσει μυστήρια δηλῶν, τρανῶς
πάντας ἐξέπληττες. Ἄλλ' ὦ Πορφύριε,
ὁσίων κλέος καὶ ἀγίων σύσκηνε, σὺν αὐτοῖς
Χριστὸν δυσώπει, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς
ἡμῶν.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Μακαρίζομέν σε Θεοτόκε Παρθέने,
καὶ δοξάζομέν σε οἱ πιστοὶ κατὰ χρέος, τὴν
πόλιν τὴν ἄσειστον, τὸ τεῖχος, τὸ ἀρρήκτον,
τὴν ἀρράγῃ προστασίαν, καὶ καταφυγὴν
τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα
ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

ember, consuming it indeed. * Those who
were with you then, * O devout and holy
father, were amazed * by your mystical
communion and gave glory to God. [SD]

Glory.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 1.

Devout father, when you accepted the
calling from God, you led a life of labors
and grief, looking toward your homeland
on high. You were exalted because of your
profound humility, for which you received a
wealth of spiritual gifts, and you used them
to cure ailments and diseases. You received
prophetic revelations; and with spiritual
insight you disclosed mysteries, and this
greatly astounded everyone. And now, O
Porphyrios, the glory of monastics and the
comrade of the saints, together with them
pray insistently to Christ, and entreat Him to
have mercy on our souls. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Now we call you blessed, O Virgin
Theotokos, and we glorify you, duty-
bound as believers; the city unshakable, the
wall indestructible, the firm and steadfast
protection, and the place of refuge for our
souls. [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος α'. Τῆς ἐρήμου πολίτης.

Τῆς Εὐβοίας τὸν γόνον, Πανελλήνων τὸν Γέροντα, * τῆς Θεολογίας τὸν μύστην καὶ Χριστοῦ φίλον γνήσιον, * Πορφύριον τιμήσωμεν, πιστοί, * τὸν πλήρη χαρισμάτων ἐκ παιδός. * Δαιμονῶντας γὰρ λυτροῦται, καὶ ἀσθενεῖς * ἰᾶται πίστει κράζοντας. * Δόξα τῷ δεδωκότι σοι ἰσχύν. * δόξα τῷ σὲ ἀγιάσαντι. * δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ πᾶσιν ἰάματα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Apolytikion.

Menaion Supplement ---

Mode 1. As a citizen of the desert.

That offspring of Evia and Elder of all of Greece, * the mystic of theology and genuine friend of Christ, * Porphyrios, was filled with gifts of grace * from childhood. So let us honor him. * He delivers those oppressed by demons, he cures the sick who shout with faith and gratitude: * "Glory to Him who gave you His might; * glory to Him who sanctified you; * glory to Him who through you is working cures for all." [SD]

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υἱείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ αἰοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς, κειμένων, καὶ ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Let us complete our morning prayer to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for our souls, and for peace for the world, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our life, peaceful, without shame and suffering,

καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ
βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(*Παράσχον, Κύριε.*)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(*Σοί, Κύριε.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρμῶν, καὶ
φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(*Καὶ τῷ πνεύματί σου.*)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(*Σοί, Κύριε.*)

ΙΕΡΕΥΣ (*χαμηλοφώνως*)

Κύριε, Ἄγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ
ταπεινὰ ἐφορῶν, καὶ τῷ παντεφώρῳ σου ὄμματι
ἐπιβλέπων ἐπὶ πᾶσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίναμεν τὸν
αὐχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος, καὶ δεόμεθά σου
Ἄγιε Ἁγίων· ἐκτεινον τὴν χειρὰ σου τὴν ἀόρατον ἐξ
ἀγίου κατοικητηρίου σου, καὶ εὐλόγησον πάντας
ἡμᾶς· καὶ εἴτι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως,
ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόφρων Θεὸς συγχώρησον,
δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια
ἀγαθὰ σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Σὸν γὰρ ἐστὶ τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν
ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ

and for a good defense before the awesome
judgment seat of Christ.

(*Grant this, O Lord.*)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(*To You, O Lord.*)

PRIEST

For You are the God of mercy and
compassion and love for mankind, and to You
we give glory, to the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to ages
of ages.

(*Amen.*)

PRIEST

Peace be with all.

(*And with your spirit.*)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(*To You, O Lord.*)

PRIEST (*in a low voice*)

Holy Lord, dwelling on high and beholding things
below and, with your eye that observes all, keeping
watch over the whole creation, to you we have bowed
the neck of our soul and body, and we beseech you,
O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand
from your holy dwelling and bless us all. And, as
you are good and love humankind, pardon us if we
have sinned in anything, voluntarily or involuntarily,
granting us your blessings both of this world and of the
world above.

PRIEST

For Yours it is to show mercy and to save
us, O our God, and to You we give glory, to

Ἀγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

(Εὐλόγησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἀγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων

the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Wisdom.

(Father, bless!)

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages. (Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy Church and this city forever.

READER

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and our

Θεοπατόρων Ἰωακεῖμ καὶ Ἄννης, τοῦ Ὁσίου
καὶ Θεοφόρου Πατρὸς ἡμῶν Πορφυρίου
τοῦ Καυσοκαλυβίτου, οὗ καὶ τὴν μνήμην
ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων,
ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ
φιλόανθρωπος.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

devout and God-bearing father Porphyrios of
Kafsokalyvia, whose memory we celebrate,
and of all the saints, have mercy on us and
save us, for He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)